Beschluss der Landesregierung / Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 567
Sitzung vom 19/06/2018 / Seduta del 19/06/2018

ANWESEND SIND		SONO PRESENTI
Landeshauptmann	Arno Kompatscher	Presidente
Landeshauptmannstellvertr.	Christian Tommasini	Vicepresidente
Landeshauptmannstellvertr.	Richard Theiner	Vicepresidente
Landesräte	Philipp Achammer	Assessori
	Waltraud Deeg	
	Florian Mussner	
	Arnold Schuler	
	Martha Stocker	
Vize-Generalsekretär	Thomas Mathà	Vicesegretario generale

Betreff: / Oggetto:

Landesgesetzentwurf:
„ Außeretatmäßige Verbindlichkeit“

Disegno di legge provinciale:
“Debito fuori bilancio”

Vorschlag vorbereitet von Abteilung / Amt Nr. G.S. 2 Proposta elaborata dalla Ripartizione / Ufficio n.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB

Artikel 23 des Landesgesetzes vom 23. Dezember 2014, Nr. 11, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2015 und für den Dreijahreszeitraum 2015-2017 (Finanzgesetz 2015)“, in geltender Fassung, regelt die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und sieht vor, dass die Bestimmungen im Bereich der Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und der Bilanzgliederungen laut gesetzesvertretendem Dekret vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, in die Buchhaltungsordnung des Landes übernommen werden.

L’articolo 23 della legge provinciale 23 dicembre 2014, n. 11, recante “Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l’anno finanziario 2015 e per il triennio 2015-2017 (Legge finanziaria 2015)”, e successive modifiche, disciplina l’armonizzazione dei sistemi contabili e prevede che le disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio di cui al decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, e successive modifiche, siano recepite nell’ ordinamento contabile della Provincia.

Artikel 73 des genannten GvD Nr. 118/2011 verfügt, dass der Regionalrat [Landtag] die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung mit Gesetz anerkennt.

L’articolo 73 del citato d.lgs. n. 118/2011 dispone che il Consiglio regionale [provinciale] riconosca con legge la legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa.

Aufgrund dieser Neuordnung ist es somit notwendig, für die außeretatmäßigen Verbindlichkeiten aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung einen eigenen Landesgesetzentwurf einzubringen, um die Rechtmäßigkeit dieser Verbindlichkeiten anzuerkennen.

Pertanto, sulla base di questa nuova disciplina è necessario che per i debiti fuori bilancio derivanti da acquisizione di beni e servizi in assenza del preventivo impegno di spesa, venga presentato apposito disegno di legge provinciale, al fine di riconoscere la legittimità di tali debiti.

Der beiliegende Gesetzentwurf wird dieser Forderung gerecht.

L’allegato disegno di legge risponde a tale esigenza.

Die Landesregierung nimmt Einsicht in den beiliegenden Gesetzentwurf und in den entsprechenden Begleitbericht, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses bilden.

La Giunta provinciale prende visione dell’allegato disegno di legge e della relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

Dies vorausgeschickt,

Ciò premesso,

beschließt

LA GIUNTA PROVINCIALE

DIE LANDESREGIERUNG

delibera

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

a voti unanimi legalmente espressi:

den im Betreff genannten Gesetzentwurf und den entsprechenden Begleitbericht, die wesentliche Bestandteile dieses Beschlusses bilden, zu genehmigen und sie dem Südtiroler Landtag für den weiteren Verlauf zu übermitteln.

di approvare il disegno di legge di cui in oggetto e la relativa relazione accompagnatoria, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione, e di inoltrarli al Consiglio provinciale per il seguito di competenza.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Landesgesetzentwurf:

Außeretatmäßige Verbindlichkeit

Art. 1

Anerkennung der Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ergeben

1. Es wird die Rechtmäßigkeit der außeretatmäßigen Verbindlichkeiten der Autonomen Provinz Bozen anerkannt, die sich aus dem Erwerb von Gütern und Dienstleistungen ohne vorherige Ausgabenzweckbindung ergeben und in der beiliegenden Tabelle A angeführt sind.

Art. 2

Finanzbestimmung

1. Die Deckung der aus diesem Gesetz hervorgehenden Lasten, die sich für das Jahr 2018 auf 374.600,86 Euro und für jedes der Jahre 2019 und 2020 auf 377.037,88 Euro belaufen, erfolgt:

a) in Höhe von 4.080,90 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 01 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

b) in Höhe von 34.182,85 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 02 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

c) in Höhe von 3.797,29 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 08 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

d) in Höhe von 5.002,00 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 10 des Aufgabenbereichs 01 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

Disegno di legge provinciale:

Debito fuori bilancio

Art. 1

Riconoscimento di legittimità dei debiti fuori bilancio derivanti dall'acquisizione di beni e servizi

1. È riconosciuta la legittimità dei debiti fuori bilancio della Provincia autonoma di Bolzano derivanti dall'acquisizione di beni e servizi, in assenza del preventivo impegno di spesa, riportati nell'allegata tabella A.

Art. 2

Disposizione finanziaria

1. Alla copertura degli oneri derivanti dalla presente legge, quantificati in 374.600,86 euro per l'anno 2018 e in 377.037,88 euro per ciascuno degli anni 2019 e 2020, si provvede:

a) quanto a 4.080,90 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 01 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

b) quanto a 34.182,85 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 02 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

c) quanto a 3.797,29 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 08 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

d) quanto a 5.002,00 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 10 della Missione 01 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

e) in Höhe von 6.791,04 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 01 des Aufgabenbereichs 07 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

f) in Höhe von 300,00 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 02 des Aufgabenbereichs 09 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

g) in Höhe von 3.077,00 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 05 des Aufgabenbereichs 09 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

h) in Höhe von 59.004,01 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 05 des Aufgabenbereichs 10 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

i) in Höhe von 252.477,64 Euro für das Jahr 2018 und von 377.037,88 Euro für jedes der Jahre 2019 und 2020 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 02 des Aufgabenbereichs 15 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen,

j) in Höhe von 5.888,13 Euro für das Jahr 2018 durch die Nutzung der im Rahmen des Programms 01 des Aufgabenbereichs 19 des Voranschlags der Ausgaben des Landeshaushaltes 2018-2020 eingeschriebenen Ressourcen.

2. Für die Quantifizierung der jährlichen Aufwendung zulasten der im Haushaltsvoranschlag 2018-2020 nicht umfassten Haushaltsjahre wird, gemäß Artikel 38 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118, in geltender Fassung, auf das Haushaltsgesetz verwiesen.

3. Die Landesabteilung Finanzen ist ermächtigt, mit eigenen Dekreten die notwendigen Haushaltsänderungen vorzunehmen.

Art. 3

Inkrafttreten

e) quanto a 6.791,04 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 01 della Missione 07 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

f) quanto a 300,00 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 02 della Missione 09 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

g) quanto a 3.077,00 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 05 della Missione 09 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

h) quanto 59.004,01 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 05 della Missione 10 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

i) quanto a 252.477,64 euro per l'anno 2018 e a 377.037,88 euro per ciascuno degli 2019 e 2020 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 02 della Missione 15 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020;

j) quanto a 5.888,13 euro per l'anno 2018 mediante utilizzo delle risorse iscritte all'interno del Programma 01 della Missione 19 dello stato di previsione della spesa del bilancio provinciale per gli anni 2018-2020.

2. La quantificazione dell'onere annuo a carico degli esercizi non compresi nel bilancio di previsione 2018-2020 è demandata, ai sensi dell'articolo 38 del decreto legislativo 23 giugno 2011, n.118, e successive modifiche, alla legge di bilancio.

3. La Ripartizione provinciale Finanze è autorizzata ad apportare, con propri decreti, le occorrenti variazioni di bilancio.

Art. 3

Entrata in vigore

1. Dieses Gesetz tritt am Tag nach seiner Kundmachung im Amtsblatt der Region in Kraft.

1. La presente legge entra in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Dieses Gesetz ist im Amtsblatt der Region kundzumachen. Jeder, dem es obliegt, ist verpflichtet, es als Landesgesetz zu befolgen und für seine Befolgung zu sorgen.

La presente legge sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione. È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Provincia.

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Mathà, 31C6FB

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93
über die fachliche, verwaltungsgemäße
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 13/06/2018 10:22:55 VITELLA GABRIELE Il Direttore d'ufficio

Der Generalsekretär 14/06/2018 09:35:18 MAGNAGO EROS Il Segretario Generale

Laufendes Haushaltsjahr Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine Zweckbindung

zweckgebunden		impegnato
als Einnahmen ermittelt		accertato in entrata
auf Kapitel		sul capitolo
Vorgang		operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 14/06/2018 10:20:17 NATALE STEFANO Il direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift entspricht dem Original

Per copia conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Der Landeshauptmann Il Presidente	KOMPATSCHER ARNO	19/06/2018
Der Vizegeneralsekretär Il Vice Segretario Generale	MATHA THOMAS	20/06/2018

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 32 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 32 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Thomas Matha'

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Ausstellungsdatum — Data di emanazione

19/06/2018

Diese Ausfertigung entspricht dem Original — Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift — Data/firma

Beschluss Nr./N. Delibera: 0567/2018. Digital unterzeichnet / Firmato digitalmente: Arno Kompatscher, 315333 - Thomas Matha', 31C6FB